

SOMMCD 016-2

Anton Bruckner
Sinfonie Nr. 8 c-moll

Allegro moderato
Scherzo: Allegro moderato
Adagio: Feierlich langsam, doch nicht schleppend
Feierlich, nicht schnell

Tonhalle-Orchester Zürich
Dirigent: Rudolf Kempe



Anton Bruckner
Achte Sinfonie in c-moll

TONHALLE-ORCHESTER ZÜRICH
RUDOLF KEMPE



Rudolf Kempe was born in June, 1910, in Niederpoyritz, near Dresden. He always considered himself a Dresdener; a musical child, he first studied the piano, and from the age of 14 violin and oboe at the Dresden Musikhochschule, the school attached to the Saxon State Orchestra. Following graduation, aged only 18, Kempe became first oboe of the Dortmund Opera Orchestra, but soon afterwards he was appointed principal oboe of the Leipzig Gewandhaus Orchestra. As a member of this great orchestra, whose chief conductor then was Bruno Walter, Kempe played under Furtwängler, Richard Strauss, Erich Kleiber, Klemperer and Beecham, amongst others. In 1933, Kempe's aspirations led him to the Leipzig opera house, making his conducting début with Lortzing's *Der Wildschütz* in 1935. Kempe joined the staff as répétiteur, continuing also as a chamber music player and lieder accompanist. He enlisted in the German Army, and in 1942 was seconded to the Chemnitz Opera, becoming chief conductor and music director after the War.

Kempe's recording career began at that time, and it was soon apparent that in East Germany a gifted successor to the great conductors of the past was at work. Kempe's stature was reinforced when he opened the Vienna State Opera's 1951 season, and in September 1953 Kempe made his British début at Covent Garden during a visit by the Bavarian State Opera. He was immediately invited to conduct *Salome* the following month, doing so with notable success, and he returned the next season to direct *The Ring*, repeating it in 1956. Kempe made his Metropolitan Opera début in 1954, and was offered the Covent Garden directorship twice. Although he declined these inducements, he became a regular and much-admired conductor in London.

Kempe's HMV recordings with the Berlin Philharmonic in the mid-to late-1950s include performances of Brahms's *Ein Deutsches Requiem* and four symphonies, together with a grandly dignified *Eroica*. With the Royal Philharmonic he re-made Brahms's Fourth Symphony, and towards the end of his life, made another set of Brahms's Symphonies with the Munich Philharmonic.

Two greatly significant later orchestral sets Kempe recorded for EMI were an integral Beethoven symphony cycle with the Munich Philharmonic, and the other, possibly

Kempe's most lasting recording achievement, was a four-volume complete set of Richard Strauss's orchestral music with the Staatskapelle Dresden. This magnificent accomplishment, played with incomparable artistry by the orchestra best-placed of any then to justify its choice in this repertoire, is unlikely to be surpassed for a long time to come, even though 25 years and more have elapsed since it was made. Other outstanding EMI Kempe recordings include Wagner's *Lohengrin* and *Die Meistersinger* – both of which operas Kempe had already recorded in East Germany in the early 1950s. In 1965, Rudolf Kempe became director of the Zürich Tonhalle Orchestra, remaining there for seven years, and this rare recording of Bruckner's Eighth Symphony is the most important memorial of his period in Zürich. The music is clearly very close to the conductor's heart.

The Symphony itself was begun in 1884, Bruckner's first sketch of the first movement being completed on his 60th birthday, 4th September. The work's first draft was finished by the following August, and Bruckner spent much of the following two years revising and correcting the score. On his 62nd birthday, Bruckner sent a copy of the completed manuscript to his champion, the conductor Hermann Levi. But Levi found himself unable to come to terms with the work; unwilling to offend Bruckner directly, he asked a mutual friend, Joseph Schalk, to convey his uncertainties. This was the greatest blow to Bruckner's self-confidence he ever experienced, and he entered upon a period of several years in which he revised a number of earlier symphonies, rather than continuing with the Ninth Symphony, which was already forming in his mind, these revisions culminating in a new version of the Eighth.

This received its first performance in Vienna on 18 December 1892 under Hans Richter, to tumultuous acclaim. The work is a tremendous revelation of genius, one of the greatest symphonies ever written and laid out on the grandest scale, with every aspect falling fully and perfectly into place. The final coda, in which four main themes of the symphony are combined in a wholly natural and breathtakingly masterly manner, demonstrates Bruckner's genius in a way surpassed by few of his predecessors.

In 1927, the International Bruckner Society was founded in Leipzig, and, in association with the Austrian National Library – to which organisation Bruckner had bequeathed his scores – began to publish a complete edition. Until 1945, this task was in the hands of Robert Haas, possibly the most knowledgeable Bruckner specialist of his day, who was replaced after the War by Leopold Nowak. Rather than merely completing the work begun by Haas, Nowak reissued several works in new editions, and whilst many of the republished scores differ only in minor matters, the versions of the Eighth Symphony contain notable changes. Haas's 'original' score, printed in 1939, adds – with the most musical of intentions – to the 1890 score a number of passages from the 1887 score. Nowak's edition of 1955 is of the version Richter premiered. Haas's additions are small in total, and make little difference to the construction of the work, but restore some beautiful passages which are rarely heard today. The Robert Haas edition is the one chosen by Rudolf Kempe.

Kempe's knowledge of the score – he almost invariably conducted from memory – combined with his sensitivity and deep musicianship, his experience as an orchestral player, and his imaginatively flexible approach to structure and phrasing, marked him out as a true master. We must regret that he did not record more Bruckner. Kempe's death in Zürich in May 1976, ten months after being appointed chief conductor of the BBC Symphony Orchestra in London, was a profound shock to the world of music.

Robert Matthew-Walker © 2000

Rudolf Kempe est né en juin 1910 à Niederpoyritz, près de Dresden. Il s'est toujours considéré comme dresdénien: enfant musicien, il a étudié d'abord le piano, et dès l'âge de 14 ans le violon et le hautbois. Suite à son diplôme à l'âge précoce de 18 ans, Kempe est devenu hautboïste principal de l'orchestre de l'opéra de Dortmund; mais peu de temps après il fut nommé hautboïste principal du Gewandhaus de Leipzig. Comme membre de cet orchestre prestigieux, dont le chef principal était Bruno Walter, il a joué sous la direction, entre autres, de Furtwängler, Richard Strauss, Erich Kleiber, Klemperer et Beecham. En 1933 les aspirations de Kempe l'ont mené à l'opéra de Leipzig, où il a débuté comme chef d'orchestre en 1935 avec *Der Wildschütz* de Lortzing.

Kempe s'est inscrit au personnel comme répétiteur, en continuant aussi comme musicien de chambre et accompagnateur de lieder. Il s'est enrôlé dans l'armée allemande, et en 1942 a été détaché à l'Opéra de Chemnitz où, après la guerre, il est devenu chef d'orchestre principal et directeur de musique.

Cette époque a vu le commencement de sa carrière d'enregistrements, et le monde de l'Allemagne de l'Est a découvert bientôt qu'il s'agissait d'un successeur doué des grands chefs d'orchestre du passé. Sa réputation a été solidifiée lorsqu'il a dirigé l'orchestre durant l'inauguration de la saison de 1951 de l'Opéra de l'Etat de Vienne, et en septembre de 1953 Kempe a fait son début britannique à Covent Garden au cours d'une visite de l'Opéra de l'Etat de la Bavière. Par la suite il a été invité immédiatement à diriger *Salomé* le mois suivant, ce qu'il a fait avec grand succès, en retournant la saison prochaine pour diriger *Der Ring* de Wagner, qu'il a répété en 1956. Il a débuté à l'Opéra Métropolitain de New York en 1954, et a reçu deux offres de la direction musicale de Covent Garden. Malgré qu'il ait décliné ces invitations il est devenu un chef d'orchestre fréquent et admiré à Londres.

Les enregistrements de Kempe avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin comprennent des interprétations du *Deutsches Requiem* et des quatre symphonies de Brahms, conjointement avec une *Eroica* d'une dignité majestueuse. Avec l'Orchestre Royal Philharmonique de Londres il a ré-enregistré la Quatrième Symphonie de Brahms, et vers la fin de sa vie l'ensemble des symphonies de Brahms avec le Philharmonique de Munich. Deux séries orchestrales très importantes enregistrées par Kempe pour EMI, ce sont premièrement le cycle symphonique intégral de Beethoven avec le Philharmonique de Munich, et deuxièmement, peut-être son accomplissement d'enregistrement le plus durable, l'ensemble complet en quatre volumes des œuvres orchestrales de Richard Strauss avec la Staatskapelle de Dresden. Cette interprétation magnifique, jouée avec un art incomparable par l'orchestre le plus digne de tous d'interpréter ce répertoire, ne sera guère surpassée pour longtemps. D'autres enregistrements mémorables de Kempe pour EMI comprennent le *Lohengrin* et *Die Meistersinger* de Wagner – tous les deux déjà enregistrés par Kempe en Allemagne de l'Est vers le début des années cinquante. En 1965 Kempe a été nommé directeur de

l'orchestre Tonhalle de Zürich, poste qu'il a tenu pendant sept années, et cet enregistrement rare de la huitième Symphonie de Bruckner est le mémorial le plus important de son séjour à Zürich. Cette musique est évidemment très chère au cœur du chef d'orchestre.

Bruckner a commencé la Symphonie en 1884, et le 4 septembre, son 60e anniversaire, il a achevé la première ébauche du premier mouvement. L'ébauche de l'œuvre entière fut fini le mois d'août suivant, et Bruckner a passé une grande partie des deux années suivantes à revoir et corriger la partition. Le jour de son 62e anniversaire il a envoyé une copie complète du manuscrit à son champion, le chef d'orchestre Hermann Levi. Mais Levi s'est trouvé peu enthousiasmé de l'œuvre; peu disposé à offenser Bruckner directement, il a prié un ami commun, Joseph Schalk, de lui communiquer ses doutes. Ce fut le plus mauvais coup à sa confiance en lui qu'il a jamais souffert, et il est entré dans une période de révision d'un nombre de ses symphonies précédentes, plutôt que de poursuivre la Neuvième Symphonie qui prenait déjà forme dans son esprit. Ces révisions ont amené à une nouvelle version de la Huitième.

Celle-ci a reçu sa première audition le 18 décembre 1892 sous la direction de Hans Richter, aux acclamations frénétiques. L'œuvre est une révélation énorme de génie, une des plus grandes symphonies jamais composées, conçue sur une échelle des plus grandes, avec chaque aspect parfaitement à sa place. La coda finale, où les quatre motifs principaux de la symphonie s'unissent d'une façon tout à fait naturelle et magistrale, démontre le génie de Bruckner d'une manière que peu de ses prédécesseurs n'ont surpassée.

En 1927 la Société Bruckner Internationale fut fondée à Leipzig. En association avec la Bibliothèque Nationale d'Autriche, à laquelle Bruckner avait légué ses partitions, elle a commencé la publication d'une édition complète. Jusqu'à 1945 ce projet a été confié à Robert Haas, peut-être le brucknérien le plus savant de son époque, qui fut remplacé après la guerre par Léopold Nowak. Plutôt que de compléter seulement l'œuvre commencée par Haas, Nowak a réédité plusieurs œuvres dans de nouvelles éditions. Bien que beaucoup des partitions rééditées ne diffèrent qu'en menus détails, les versions

de la Huitième Symphonie comprennent des changements importants. La partition 'originel' de Haas, imprimée en 1939, a ajouté à la partition de 1890 – avec des intentions des plus musicales – un nombre de passages de celle de 1887. L'édition de Nowak de 1955 reproduit la version adoptée par Richter pour la première audition. L'ensemble des additions n'est pas important, et fait peu de différence à la structure de l'œuvre, mais elles rétablissent de beaux passages qu'on n'entend que rarement aujourd'hui. L'édition de Robert Haas est celle qu'a choisie Rudolf Kempe.

La connaissance de Kempe de la partition – il dirigeait presque toujours de mémoire – joignée à sa sensibilité et son sens profond de la musique, son expérience de musicien d'orchestre, et son attitude flexible et imaginative envers la structure et le phrasé, l'ont distingué comme un maître véritable. Nous devons regretter qu'il n'a pas enregistré plus de Bruckner. La mort de Kempe à Zürich en 1976, dix mois après sa nomination comme chef principal de l'Orchestre Symphonique de la BBC de Londres, fut un choc profond au monde de la musique.

Traduction: *Denys Becher et Nadia Jackson*

Rudolf Kempe wurde im Juni des Jahres 1910 in Niederpoyritz, in der Nähe von Dresden geboren. Er betrachtete sich immer als ein Dresdner und da er musikalisch begabt war studierte er zuerst Klavier und dann, als Vierzehnjähriger, Geige und Oboe an der Dresdner Musikhochschule, die dem sächsischen Staatsorchester angeschlossen war. Im jungen Alter von achtzehn Jahren wurde Kempe nach seinem Hochschulabschluss erster Oboist des Orchesters des Dortmunder Opernhauses, aber bald darauf wurde er erster Oboist des Orchesters des Leipziger Gewandhaus. Als Mitglied dieses bedeutenden Orchesters, dessen Hauptdirigent zur damaligen Zeit Bruno Walter war, spielte Kempe unter der Leitung von Furtwängler, Richard Strauss, Erich Kleiber, Klemperer und Beecham, um nur einige zu nennen. Kempes Zielstrebigkeit führte ihn im Jahre 1933 an das Leipziger Opernhaus, wo er 1935 mit Lortzings *Der Wildschütz* sein Debüt als Dirigent gab. Kempe wurde als Korrepetitor engagiert, er machte aber auch als Kammermusiker und Liederbegleiter weiter. Kempe wurde zum Militär eingezogen und im Jahre 1942 wurde er an das Chemnitzer

Opernhaus abgeordnet, wo er nach dem Krieg Hauptdirigent und Musikdirektor wurde.

Zu der Zeit fing Rudolf Kempes Aufnahmekarrieren an und es zeigte sich bald deutlich, dass in Ostdeutschland ein begabter Nachfolger der großen Dirigenten am Werk war. Sein künstlerisches Format bestätigte sich weiter, als er 1951 die Saison an der Wiener Staatsoper eröffnete und, während eines Besuchs der Bayerischen Staatsoper im September 1953, gab er sein britisches Debüt in Covent Garden. Sofort wurde er eingeladen im darauffolgenden Monat *Salome* zu dirigieren. Dieser Einladung ging er mit bemerkenswertem Erfolg nach, und in der darauffolgenden Saison kam er noch einmal zurück, um den *Ring der Nibelungen* zu dirigieren, was er im Jahre 1956 wiederholte. Sein Debüt an der Metropolitan Opera gab er 1954, außerdem wurde im zweimal die Direktorstelle in Covent Garden angeboten. Obwohl er dieses verlockende Angebot ablehnte, wurde er ein regelmäßiger und viel bewundener Dirigent in London.

Kempes HMV Aufnahmen mit den Berliner Philharmonikern, Mitte bis Ende der fünfziger Jahre, enthalten Aufführungen *Deutschen Requiems* von Brahms und vier Sinfonien, gemeinsam mit einer erhabenen *Eroica*. Mit der Royal Philharmonic machte er neue Aufnahmen von Brahms vierter Sinfonie und gegen Ende seines Lebens arbeitete er an Neuaufnahmen für eine Gesamtausgabe der Brahms' Sinfonien mit den Münchner Philharmonikern.

Zwei wesentlich bedeutendere spätere Orchesterwerke, die Kempe mit EMI aufzeichnete waren ein Beethoven Zyklus mit den Münchner Philharmonikern und Kempes möglicherweise längster Aufnahmeerfolg, eine vierbändige Gesamtausgabe der Orchestermusik von Richard Strauss mit der Dresdner Staatskapelle. Das Orchester spielte diese großartige Leistung mit unvergleichlicher Kunstfertigkeit, kein Wunder also, dass es sich als Auswahl für dieses Repertoire am besten eignet. Diese Aufnahme wurde bereits vor über 25 Jahren gemacht und wird höchstwahrscheinlich für noch lange Zeit unübertroffen bleiben. Andere außerordentliche EMI Aufnahmen Kempes sind Wagners *Lohengrin* und *die Meistersinger* – beide Opern hatte Kempe schon Anfang der fünfziger Jahre in Ostdeutschland aufgenommen. 1965 wurde Rudolf Kempe

Direktor des Züricher Tonhalle Orchesters und blieb dort sieben Jahre lang. Diese seltene Aufnahme Bruckners achten Sinfonie ist das bedeutendste Denkmal für seine Zeit in Zürich. Der Dirigent ist dieser Musik deutlich sehr nahe.

Die Sinfonie selbst begann Bruckner im Jahre 1884, seinen ersten Entwurf des ersten Satzes vervollständigte er am 4. September, seinem 60. Geburtstag. Der Entwurf für das ganze Werk wurde im August fertiggestellt und Bruckner verbrachte die zwei darauffolgenden Jahre mit Überarbeiten und Korrigieren der Partitur. An seinem 62. Geburtstag sandte er eine Kopie des abgeschlossenen Manuskripts an seinen Meister, den Dirigenten Hermann Levi. Levi jedoch fand, dass er diesem Werk gänzlich unzugänglich war. Er wollte Bruckner nicht direkt kränken und bat deshalb einen gemeinsamen Freund, Joseph Schalk, ihm seine Zweifel klarzumachen. Dies aber versetzte Bruckners Selbstvertrauen den großen Schlag, den er je erfahren hatte und er verbrachte viele darauffolgende Jahre mit Überarbeiten seiner früheren Sinfonien und nicht mit der Fortsetzung der neunten Sinfonie, die bereits in seinen Gedanken Gestalt annahm. Die Überarbeitung dieser Werke endete mit einer Neufassung der achten Sinfonie.

Diese Sinfonie erntete stürmischen Beifall als sie zum erstenmal am 18. Dezember 1892 unter der Leitung von Hans Richter in Wien aufgeführt wurde. Dieses Werk ist eine Enthüllung ungeheurer Schöpfungskraft, eine der bedeutendsten Sinfonien, die je geschrieben wurde, ausgelegt innerhalb eines großartigen Rahmens, in dem jeder Aspekt der Musik perfekt und vollkommen integriert ist. In dem Abschlussstück der Sinfonie, in welchem vier Hauptthemen der Sinfonie auf gänzlich natürliche und atemberaubend meisterhafte Weise verbunden sind, zeigt Bruckner seine besondere Gabe, welche in gewisser Hinsicht von nur einigen seiner Vorgänger übertroffen wird.

Die Internationale Bruckner Gesellschaft wurde 1927 in Leipzig gegründet und sie begann, im Zusammenhang mit der österreichischen Staatsbibliothek, welcher Bruckner seine Partituren vermacht hatte, eine Gesamtausgabe zu veröffentlichen. Bis 1945 war diese Aufgabe in der Obhut von Robert Haas, der seinerzeit möglicherweise der kenntnisreichste Bruckner Fachmann war. Nach dem Krieg wurde er durch Leopold Nowak ersetzt. Nowak wollte die Arbeit, welche von Haas angefangen wurde, nicht bloß abschließen, sondern gab mehrere Werke in Neuauflagen heraus. Während sich viele der neu veröffentlichten

Partituren nur durch geringe Kleinigkeiten unterscheiden, enthalten die Versionen der achten Sinfonie jedoch beachtliche Veränderungen. Die 1939 gedruckte 'Originalpartitur' von Haas fügt, natürlich in der musikalischsten Absicht, der Partitur aus dem Jahre 1890 eine Reihe von Passagen von der Partitur aus dem Jahre 1887 zu. Nowaks Ausgabe aus dem Jahre 1955 berücksichtigte die Fassung, die Richter uraufführte. Insgesamt waren die Ergänzungen, die Haas anfügte gering, was den Aufbau des Werks nicht veränderte, er brachte aber einige Passagen wieder zurück, die heutzutage kaum noch zu hören sind. Rudolf Kempe wählte die Fassung von Robert Haas.

Die Kenntnisse Kempes in dieser Partitur – er dirigierte ausnahmslos aus dem Kopf – gemeinsam mit seiner Einfühlsamkeit und Musikalität, seiner Erfahrung, die er als Orchestermusiker gemacht hatte, und seiner phantasievoll gleitenden Methode, mit der er an der Aufbau und die Phrasierung heranging, zeichnen ihn als einen echten Meister aus. Wirkönnen es nur bedauern, dass er nicht mehr von Bruckners Musik aufzeichnete. Kempes Tod im Mai 1976 in Zürich, zehn Monate nach seiner Ernennung zum Hauptdirigent des BBC Symphony Orchestras in London war ein tiefgreifender Schock für die Musikwelt.

Übersetzung: *Ilse Herlihy*

Our discs are available from all good record shops. In case of difficulty and for further information please contact us direct: SOMM Recordings, Sales Dept., 13 Riversdale Road, Thames Ditton, Surrey KT7 0QL. Tel: +(0)20-8398 1586. Fax: +(0)20-8339 0981. Email: sales@somm-recordings.com Website: <http://www.somm-recordings.com>

WARNING Copyright subsists in all SomM Recordings. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying, rental or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd., 1 Upper James Street, London W1R 3HG